

Porównanie tłumaczeń II Kronik 22:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Jehoszabat,* córka króla, wzięła Joasza,** syna Achazjasza, i wykradła go spośród synów królewskich, którzy mieli być uśmierceni. Umieściła go wraz z jego mamką w pokoju sypialnym.*** Tak ukryła go Jehoszabat, córka króla Jehorama, żona kapłana Jehojady – dlatego że była ona siostrą Achazjasza – przed Atalią i ta nie uśmierciła go. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Jehoszabat, יהושבעת, czyli: JHWH jest przysięgą : siostra Achazjasza (<x>140 22:11</x>), żona Jehojady, zob. <x>120 11:2</x>, gdzie jej imię brzmi: Jehoszeba, יהושבע, <x>140 22:11</x>L.

²⁾ Joasz, יואש, czyli: JHWH jest mocny.

³⁾ w pokoju sypialnym, המטות הקדר, może w bieliźniarce (?).